

## Informații despre contractul de închiriere și condițiile de utilizare

Acest document este o fișă informativă. Documentul conține informații despre contractul de închiriere pentru un dispozitiv mobil pe care îl aveți în față.

Această fișă informativă nu este contractul. Această fișă informativă nu are caracter legal.

### **Care este obiectul contractului de închiriere? / Ce este dispozitivul mobil?**

Dacă copilul dvs. merge la o școală din orașul Bielefeld îi se va închiria copilului dvs. un iPad Apple (cu ecran de 10,2", WiFi și 32 GB sau 64 GB de spațiu de stocare). iPad-ul este închiriat împreună cu accesoriile. Accesoriile includ:

- Un încărcător cu cablu de încărcare
- Un husă de protecție pentru iPad
- Un creion Apple (prima generație)
- O tastatură

În contractul de închiriere iPad-ul și accesoriile menționate sunt denumite "dispozitivul mobil". Împrumutarea iPad-ului și a accesoriilor nu **implică costuri**.

### **Cine primește un dispozitiv mobil?**

Dacă semnați contractul de închiriere, copilul dvs. poate împrumuta un iPad și accesoriile. Dacă nu semnați contractul de închiriere, copilului dvs. nu i se va putea împrumuta un iPad și accesoriile. Cu toate acestea, copilul dvs. poate folosi totuși un iPad la școală, dacă profesorii permit acest lucru.

### **Care sunt părțile contractante ale contractului de închiriere?**

Părțile contractante sunt orașul Bielefeld și dumneavoastră în calitate de părinți ai copilului dvs. Orașul Bielefeld este reprezentat de școala la care merge copilul dvs.

### **Cine semnează contractul de închiriere?**

În calitate de părinți ai copilului dvs., semnați dvs. contractul de închiriere. Dacă copilul dvs. este major (în vârstă de 18 ani sau mai mare), acesta poate semna singur contractul de închiriere.

### **Cât timp este împrumutat dispozitivul mobil?**

Împrumutul începe odată cu predarea iPad-ului și a accesoriilor copilului dvs. Împrumutul se încheie în ziua stabilită de școală (aceasta este specificată în § 3 din contractul de închiriere). În mod alternativ, împrumutul se încheie cu cinci zile înainte de sfârșitul anului școlar. Dacă copilul dvs. părăsește școala înainte de încheierea împrumutului, iPad-ul și accesoriile trebuie returnate la școală în ultima zi de școală a copilului dvs. Dacă nu mai doriți ca copilul dvs.

să folosească un iPad, puteți încheia contractul de închiriere. Pentru aceasta, scrieți o scrisoare școlii.

### **Pentru ce scopuri poate fi utilizat dispozitivul mobil?**

iPad-ul împreună cu accesoriile pot fi utilizate de copilul dvs. în scopuri școlare. Copilul dvs. poate utiliza iPad-ul și accesoriile pentru orele de curs, pentru teme și pentru cercetări personale.

iPad-ul împreună cu accesoriile nu poate fi utilizat pentru activități private (cum ar fi jocurile video sau vizionarea filmelor).

Trebuie să vă asigurați că copilul dvs. folosește iPad-ul și accesoriile doar în scopuri școlare.

### **Pentru ce veți fi responsabil după încheierea contractului de închiriere?**

Dispozitivul mobil rămâne proprietatea orașului Bielefeld după încheierea contractului de închiriere. În calitate de părinți ai copilului dvs. minor, veți deveni posesorii iPad-ului împreună cu accesoriile. Aveți obligația de a trata cu grijă iPad-ul și accesoriile și de a vă asigura că și copilul dvs. tratează cu grijă iPad-ul și accesoriile.

Dacă iPad-ul sau accesoriile sunt deteriorate, trebuie să anunțați imediat școala. Acest lucru se aplică și în cazul în care iPad-ul primește o zgârietură sau dacă iPad-ul, husa sau creionul nu mai funcționează corect.

Dacă dumneavoastră sau copilul dvs. deteriorați intenționat iPad-ul sau accesoriile (în mod intenționat) sau nu aveți grijă de ele (neglijență gravă), va trebui să plătiți costurile reparației iPad-ului sau accesoriilor. Dvs. sau copilul dvs. veți fi responsabili pentru aceste costuri. Nu aveți voie să reparați iPad-ul. Dacă orașul Bielefeld decide că o reparație nu este posibilă sau nu este logică, va trebui să plătiți costurile de înlocuire a iPad-ului sau accesoriilor deteriorate.

Dacă iPad-ul sau accesoriile sunt furate, trebuie să vorbiți cu poliția. Poliția va întocmi apoi un raport. Acest raport trebuie să-l aduceți la școală în termen de trei zile de școlarizare și să-l furnizați școlii.

Școala nu are asigurare pentru iPad și accesoriile acestuia. Puteți să încheiați independent o asigurare care să acopere, de exemplu, furtul sau deteriorarea. Costurile asigurării trebuie să le plătiți.

### **Ce reguli trebuie să respectați în utilizarea dispozitivului mobil?**

Trebuie să vă asigurați că copilul dvs. nu încalcă legile în timpul utilizării iPad-ului. În special, trebuie respectate prevederile privind drepturile de autor, protecția minorilor și protecția datelor. La utilizarea iPad-ului, trebuie respectate reguli de securitate, cum ar fi păstrarea secretă a parolilor pentru iPad și pentru aplicațiile utilizate pe acesta.

### **Pe cine întrebi dacă ai probleme tehnice?**

În caz de probleme tehnice, adresați-vă persoanelor de contact de la școala copilului dvs., cum ar fi responsabilul pentru media. Pentru ca copilul dvs. să poată utiliza iPad-ul, trebuie să fiți de acord cu utilizarea datelor copilului dvs. Datele copilului dvs. (prenume și nume de familie) vor fi utilizate pentru a crea un cont de utilizator.

### **Cum returnezi dispozitivul mobil?**

Înainte ca copilul dvs. să returneze iPad-ul și accesoriile la școală, trebuie să faceți backup(adica sa stergeti) toate datele personale (de exemplu, fotografiile, note și documente). Apoi, ștergeți toate datele de pe iPad.

Copilul dvs. trebuie să se deconecteze din toate aplicațiile și să dezactiveze parola pentru iPad.

Încărcați iPad-ul până la 90%.

Ulterior, iPad-ul trebuie resetat la setările din fabrică. Astfel, toate datele de pe iPad vor fi șterse.

### **Sunt posibile modificări ale contractului de împrumut?**

Dacă școala dorește să facă modificări la contractul de închiriere, veți primi de la școală contractul modificat pentru a-l semna. Dacă nu semnați contractul modificat, trebuie să returnați iPad-ul și accesoriile la școală.

### **Ce conține contractul?**

§ 1: Aici sunt enumerați părțile contractante. Aici este specificată școala de la care este împrumutat iPad-ul. Și aici sunt specificate datele dvs. și datele copilului dvs.

➔ Vă rugăm să verificați dacă datele dvs. sunt corecte.

§ 2: Aici este enumerat iPad-ul și accesoriile împrumutate și dacă iPad-ul sau accesoriile sunt deteriorate.

§ 3: Aici este specificat până când este împrumutat iPad-ul și accesoriile. Aici este specificat și cine și când trebuie să returneze iPad-ul și accesoriile.

§ 4: Aici este specificat pentru ce scopuri pot fi utilizate iPad-ul și accesoriile.

§ 5: Aici este specificat ce trebuie să fie luat în considerare în manipularea iPad-ului și accesoriilor. Aici este specificat și la cine trebuie să vă adresați dacă iPad-ul sau accesoriile sunt deteriorate. Aici este specificat și în ce cazuri sunteți responsabil pentru daunele aduse iPad-ului sau accesoriilor și care este valoarea financiară a iPad-ului și accesoriilor.

§ 6: Aici este specificat faptul că școala vă ajută cu întrebări și probleme tehnice. Aici sunt specificate și regulile privind returnarea iPad-ului și accesoriilor. Și aici sunt specificate regulile pe care trebuie să le respectați dvs. și copilul dvs. De exemplu:

iPad-ul este setat pentru a putea fi utilizat în siguranță. Previne utilizarea interzisă și aplicațiile care ar putea afecta negativ iPad-ul. Aceste setări nu trebuie dezactivate. Pentru a rămâne în siguranță, iPad-ul trebuie conectat la internet o dată pe săptămână, chiar și în timpul vacanțelor.

Toate fișierele pe care copilul dvs. nu dorește să le piardă (de exemplu, documente, fotografii sau videoclipuri) ar trebui să fie salvate (backup). Întrebați școala la care merge copilul dvs. ce aplicații pot fi folosite în acest scop.

Dacă școala sau profesorul întreabă unde este iPad-ul sau accesoriile, trebuie să răspundeți la această întrebare. Trebuie să prezentați și iPad-ul și accesoriile școlii.

Școala înregistrează iPad-ul într-o listă electronică. Școala poate vedea electronic unde se află dispozitivul. Acest lucru se numește localizare a dispozitivului.

Pentru a preveni zgârieturile sau deteriorările, iPad-ul trebuie să fie întotdeauna în husă (cover).

Pe iPad sunt lipite mici etichete. Acestea trebuie să rămână pe dispozitiv și nu pot fi îndepărtate.

Școala vă ajută cu întrebări și probleme tehnice. Copilul dvs. nu poate instala aplicații pe iPad. Dispozitivul este gestionat centralizat. Aceasta înseamnă că toate programele și software-ul sunt instalate de școală. Astfel, dispozitivul poate fi și monitorizat. Acest lucru este posibil numai dacă permiteți stocarea și prelucrarea datelor copilului dvs.

iPad-ul trebuie încărcat în mod regulat și nu trebuie deteriorat.

Parolele pentru iPad și aplicații trebuie păstrate în secret.

§ 7: Aici este specificat că modificările aduse contractului trebuie să fie recunoscute în scris de ambele părți ale contractului. În plus, contractul rămâne valabil și în cazul în care o parte a acestuia nu mai este corectă.

§ 8: Aici sunt specificate părțile contractante.

- ➔ Vă rugăm să verificați dacă datele dvs. sunt corecte.
- ➔ Dacă copilul dvs. este major (în vârstă de 18 ani sau mai mare), semnătura reprezentantului legal nu este necesară. Copilul poate semna contractul de închiriere singur:



Schüler/-in: Ich stimme der Leih- und Nutzungsvereinbarung zu.

[Ort, Datum]

[Unterschrift des / der Schüler/in]

- ➔ Dacă copilul dumneavoastră nu are vârsta legală (17 ani sau mai mic), trebuie să semnați contractul de închiriere, astfel încât copilul să poată împrumuta un dispozitiv mobil:

Dacă sunteți de acord că copilul dumneavoastră sa poata beneficia de acest I-pad si sunteti de acord cu contractul de inchiriere pentru eliberarea și returnarea iPad-ului și a accesoriilor, bifați această casuta.

**Erziehungsberechtigte der/s minderjährigen Schülerin/Schülers:**

Hiermit stimme ich dieser Leih- und Nutzungsvereinbarung und allen Vereinbarungen zwischen meinem Kind und der Stadt Bielefeld zu.

Ich willige ein, dass mein Kind die Aus- und Rückgabe des mobilen Endgeräts bestätigen kann (Punkte 8 und 9).

Dacă sunteți de acord cu contractul de împrumut, semnați aici.

\_\_\_\_\_  
[Ort, Datum] [Unterschrift des / der Erziehungsberechtigten bei minderjährigem/r Schüler/in]

Dacă copilul dumneavoastră este de acord cu contractul de închiriere și cu regulile de utilizare asociate, copilul dumneavoastră ar trebui să semneze aici.

**Schüler/-in:** Ich stimme der Leih- und Nutzungsvereinbarung zu.

\_\_\_\_\_  
[Ort, Datum] [Unterschrift des / der Schüler/in]

- ➔ Doar dacă semnăturile necesare sunt obținute, copilul dvs. poate împrumuta un dispozitiv mobil.

§ 9: Aici este enumerat iPad-ul și accesoriile care sunt împrumutate. Dacă iPad-ul sau accesoriile sunt deteriorate, acest lucru este specificat aici.

§ 10: Aici școala înregistrează dacă iPad-ul sau accesoriile sunt deteriorate la returnare.

II. Aici sunt specificate alte reguli pe care trebuie să le respectați dvs. și copilul dvs., astfel încât copilul să poată utiliza iPad-ul.